



湖南の78歳鳥フル患者が快復 30度で発症率は下降

騰訊大湘網

hn.qq.com

2014-04-01

08:07

来源: 城市民生红网 [微博]

本紙記者：劉少龍 通信員：黃配、羅聞 長沙報道

3月31日午前、長沙市第一医院（宮本注：入院していた病院が判明！）は、新寧県から来た78歳の譚さん（FT#397）が回復し、退院の際にVサインを出した。この時点で、彼は、ヒト感染H7N9鳥インフルエンザと確診されてから10日以上経っていた。

この病院の重症医学科主任呂愛蓮主任教授は言う：「危篤状態から譚さんが脱出できた裏には、二つのキーがあります。即：速やかなタミフル投与；及び、24時間看護体制の整った病院への転送がされたことです」

本日、湖南省衛生庁応急弁公室は、湖南省でまた1名のヒト感染H7N9鳥インフルエンザ患者が新たに確診されたと報じた。湖南省疾病管理センター応急弁公室の責任者は、現時点はまだH7N9鳥インフルエンザの流行時期である。但し、気温が30度前後に達する頃は、鳥インフルエンザの発症率は下がるとしている。

未確診の時点で抗ウイルス剤タミフルでの緊急治療

なぜ、78歳の譚さんの治療に成功したのか？

譚さんは3月19日の前、一週間にわたる咳や発熱などの症状が現れており、邵陽にある現地の病院を受診したが好転の兆しがみられなかった。そこで、別の病院を受診。この病院の医師が、老人の病歴確認の際に、この老人に活禽接触歴があったことが判明、医師は直ちに患者のH7N9鳥インフルエンザを疑った。初回検査結果は陰性だったが、当時、病院は少量の抗ウイルス薬タミフルを処方した。

3月19日に、湖南省疾病管理センターでの確診を経て、直ちに湖南省の定点病院である長沙市第一医院に転送されて治療がはじめられた。

病院到着後に、老人がウイルス感染だけではなく、細菌感染、真菌感染していることが見つかり、肝機能に損傷が及び、病状は危篤状態であった。病院は直ちにタミフル投与量を増やすと同時に抗感染治療もおこなった。

10日以上に亘る救急治療により、譚さんは無事に退院することができた。

退院患者は早期発見と早期抗ウイルス剤治療がキー

3月31日、湖南省衛生庁応急弁公室は、湖南省で新たにまた一人のヒト感染H7N9鳥インフルエンザ患者が確診されたと発表した。患者（FT#405）は、劉**さん65歳男性で、現在邵陽市双清区に居住しているが、現在邵陽市の某医院にて治療中だ。3月31日までに、湖南省では合計18人のヒト感染H7N9鳥インフルエンザ患者が確診されているが、譚さんを含めて8名が退院しており、7名が死亡しているが死者の内訳は5名の老人、2名の妊婦となっている。

湖南省の8名の退院患者に通じる共通点は？

「譚さんの治療経験からいうと、速やかに発見し速やかに抗ウイルス剤治療をするということがキーかと思います。」と呂愛蓮教授はいう。

これまでに、H7N9鳥インフルエンザ感染者には、最初に、ウイルス剤タミフルを用いること。この他に、国家衛生計生委は、H7N9治療に漢方薬によるものも推薦している。

死亡患者は全員がヒト感染H7N9鳥インフルエンザハイリスクグループ

湖南省疾病管理センター応急弁公室の劉富強主任は、湖南省で死亡した7名の患者中、老人5名、妊婦2名は全員ヒト感染H7N9鳥インフルエンザのハイリスクグループに属していたと紹介した。

5名の老人患者のうち、4名には、基礎疾患があり、別の2名は妊婦で免疫力が低下していた。全員が確な疫学史を有している。死亡患者は皆活禽（マーケットの鳥、自ら飼育）との接触、或いは活禽の販売されているマーケットでの暴露歴があった。

中南大学湘雅医院呼吸器内科の胡成平教授は、インフルエンザの潜伏期間及び現有のH7N9鳥インフルエンザウイルス感染患者の調査結果を基に、潜伏期は一般に7日以内であると分析している。「現段階で

は、主に、鳥類の養殖や販売、屠殺、加工業に従事している者及び発症前 1 週間以内に鳥類と接触したものはハイリスクグループに属する。これまでのところ、**H7N9** 鳥インフルエンザウイルスに対する人の感受性を示す確実な証拠はいまだにない」ということだ。

<http://hn.qq.com/a/20140401/005476.htm>

Hunan's 78-year-old H7N9 case was cured: Incidence rate will decline slowly at 30°C

Tencent Daxiang Network hn.qq.com 2014-04-01 08:07 Source: People's Livelihood Red Network [Weibo]

Reporter: Liu Shaolong, Correspondent: Huang Pei, Luo Wen Changsha Report

On the morning of March 31, at the First Hospital of Changsha City, Mr. Tan (**FT#397**), a 78-year-old man from Xinning County, gave a V sign to celebrate his successful rehabilitation and being discharged. At this time, it was more than 10 days since he was diagnosed as having been infected with H7N9 avian flu.

Professor Lv Ailian, director of the Department of Intensive Care of the hospital, said: "To save Mr. Tan from critical condition, there are two key points: early treatment with Tamiflu; early referral for 24-hour special treatment."

On the same day, the Emergency Office of the Hunan Provincial Department of Health announced that a new case of human infection with H7N9 avian flu was reported in the province. The person in charge of the Emergency Management Office of the Hunan CDC said that it is still the H7N9 avian flu epidemic season now. When the temperature reaches around 30 °C, however, the incidence of avian flu will slowly decline.

Emergency treatment with Tamiflu, an anti-viral drug, even before his diagnosis

Why does 78-year-old Tan can successfully be cured? Lv Ailian said that Mr. Tan developed symptoms such as cough and fever one week before March 19, 2014 and went to local hospital in Shaoyang to see a doctor, but there was no improvement. Then he went to another hospital. While doctors in the hospital asked his clinical history, they found that the elderly had exposure to live birds. They immediately highly suspected that the elderly was infected with H7N9 avian flu. The first test result was negative, but at that time the hospital already used a small dose of antiviral drug Tamiflu for the elderly. On March 19th, after being diagnosed by the Hunan Provincial Center for Disease Control and Prevention, the case was immediately referred to Changsha City First Hospital, the designated hospital in the province.

After coming to the hospital (i.e., Changsha City First Hospital), the inspection found that the elderly not only had viral infections, but also bacterial and fungal infections, liver function damage, and he was in critical conditions. The hospital immediately increased the dose of Tamiflu to fight the virus and carried out anti-infective treatment, too.

After more than 10 days of emergency rescue and treatment, Mr. Tan was finally discharged.

Discharged case's Early-detection and Early-antiviral therapy was the key

On March 31, the Emergency Office of the Hunan Provincial Department of Health informed that an additional case of human infection with H7N9 avian flu was reported in Hunan. Case (FT#405) Liu is a 65-year-old male, and currently lives in Shuangqing District of Shaoyang City and is being treated in a certain hospital in Shaoyang City. As of March 31, a total of 18 cases of H7N9 infection were diagnosed in Hunan. Including Mr. Tan, 8 cases discharged and 7 deaths. Among the deaths, 5 were elderly and 2 were pregnant.

What are the common features of 8 cases who were discharge in Hunan?

Professor Lv Ailian said that from the treatment experience of Mr. Tan, early detection of early antiviral therapy is critical.

At present, it is initially determined that Tamiflu should be used for antiviral treatment for infected patients with H7N9 avian influenza. In addition, the National Health and Family Planning Commission also recommended Chinese patent medicines for the treatment of H7N9 avian flu.

All deaths belong to people at high risk of H7N9 infection

Dr. Liu Fuqiang, director of the Emergency Management Office of the Hunan Provincial Center for Disease Control and Prevention, introduced that of the 7 deaths in Hunan province, 5 were in the elderly and 2 in pregnant women, all are belonging to high-risk groups with H7N9 infection. Of the 5 elderly patients, 4 had basic diseases, and 2 had pregnant women with low immunity. There is a clear history of epidemiology. Death cases have a history of exposure to live poultry (market poultry, self-bred poultry) or live poultry.

Professor Hu Chengping, Director of Respiratory Medicine at Xiangya Hospital of Central South University, analyzed that the incubation period was generally within 7 days based on the incubation period of influenza and the current investigation of H7N9 avian flu virus infection. At this stage, those who mainly engage in poultry breeding,

sales, slaughter, and processing industries, and those exposed to birds within 1 week before the onset of disease belong to high risk group. There is no clear evidence that human beings are susceptible to the H7N9 avian flu virus.

..... 以下是中国語原文

湖南 78 岁 H7N9 患者康复 30°C 时发病率会缓慢下降

腾讯大湘网 hn.qq.com 2014-04-01 08:07 来源: 城市民生红网 [微博]

本报记者: 刘 少龙, 通讯员: 黄 配, 罗 闻 长沙报道

3 月 31 日上午, 在长沙市第一医院, 来自新宁县 78 岁的谭先生 (FT#397) 伸出“剪刀手”, 庆祝康复出院。此时, 距他被确诊为人感染 H7N9 禽流感已 10 多天。

该院重症医学科主任吕爱莲教授说: “能从病危状态将谭先生抢救回来, 有两大关键: 及早用了达菲治疗; 及早转诊实施 24 小时的特医特护。”

当天, 湖南省卫生厅应急办通报, 湖南又新增 1 例人感染 H7N9 禽流感确诊病例。湖南省疾控中心应急办负责人表示, 目前还是 H7N9 禽流感流行季节。只有气温达到 30°C 左右的时候, 禽流感发病率才会慢慢降下来。

紧急抢救尚未确诊时即服用抗病毒药达菲

为什么 78 岁的谭老能抢救成功呢? 吕爱莲介绍, 谭老是 3 月 19 日之前的一个星期, 出现咳嗽、发烧等症状到邵阳当地医院看病, 但不见好转。于是转到另一家医院。该院医生询问老人病史的时候, 发现老人有接触活禽的经历, 立即高度怀疑老人是 H7N9 禽流感患者。第一次检测呈阴性, 但当时医院还是给老人用了小剂量的抗病毒药物达菲。3 月 19 日, 经过湖南省疾控中心确诊后, 立即转诊到定点医院长沙市第一医院救治。

来到医院后, 检查发现老人不但有病毒感染还有细菌和真菌的感染, 肝功能出现损伤, 病情危重, 医院立即加大了达菲的剂量抗击病毒, 同时进行抗感染治疗。经过 10 多天紧急抢救和治疗, 谭老先生终于出院了。

出院病例早发现早抗病毒治疗很关键

3 月 31 日, 湖南省卫生厅应急办通报, 湖南又新增 1 例人感染 H7N9 禽流感确诊病例。病例 (FT#405) 刘某某, 男, 65 岁, 现住邵阳市双清区, 正在邵阳市某医院救治。截至 3 月 31 日, 湖南共确诊 18 例人感染 H7N9 病例, 包括谭老先生共出院 8 例, 死亡 7 例。死亡病例中有 5 例是老人, 两例是孕妇。

湖南 8 例出院病例有什么共同特点?

吕爱莲教授说, 从谭老的治疗经验来说, 及早发现及早抗病毒治疗很关键。

目前对于 H7N9 禽流感的感染患者初步确定用达菲进行抗病毒治疗。另外, 国家卫生计生委还推荐了中成药用来治疗 H7N9 禽流感。

死亡病例都属于人感染 H7N9 高危人群

湖南省疾控中心应急办主任刘富强博士介绍, 湖南省死亡的 7 例病例中, 老年人 5 例, 孕妇 2 例, 都是属于人感染 H7N9 的高危人群。5 例老年人病例中, 有 4 例有基础性疾病, 另有 2 例孕妇, 免疫力较低。都有明确的流行病学史。死亡病例中都有活禽 (市场禽、自养禽) 或活禽市场暴露史。

中南大学湘雅医院呼吸内科主任胡成平教授分析, 根据流感的潜伏期及现有 H7N9 禽流感病毒感染病例的调查结果, 潜伏期一般为 7 天以内。现阶段主要是从事禽类养殖、销售、宰杀、加工业者, 以及在发病前 1 周内接触过禽类者属于高危人群。目前尚无确切证据显示人类对 H7N9 禽流感病毒易感。